

М.Д. Старых

Неделя профессионального вдохновения: итоги 29-й Московской международной книжной выставки-ярмарки

Реферат. Приводится подробный обзор профессиональных мероприятий, состоявшихся в рамках 29-й Московской международной книжной выставки-ярмарки (ММКВЯ). Представлены суждения известных лидеров книгоиздательской отрасли о тенденциях ее развития. Подводятся итоги конкурсов «Книга года» и «Лучшая профессиональная книга года». Рассказывается о международной составляющей и особенностях 29-й ММКВЯ: почетных гостях, специальной кинематографической программе, зонировании рабочего пространства павильона и территории ВДНХ, внедрении медиатехнологий. Особое внимание уделяется освещению круглого стола «Искусство литературной дипломатии. Российская литература на пути к зарубежному читателю», ставшего важным шагом к международному сотрудничеству в области переводной литературы и позиционирования русскоязычных авторов за рубежом. Значительным профессиональным событием стало также проведение рабочей встречи на тему создания единого отраслевого календаря книжных дат, мероприятий и событий, который позволит координировать крупнейшие совместные проекты книжной и библиотечной отраслей.

Ключевые слова: Московская международная книжная выставка-ярмарка, Выставка достижений народного хозяйства (ВДНХ), книгоиздательская отрасль, библиотечное дело, книгораспространение, переводческая деятельность, единый отраслевой календарь.

Для цитирования: *Старых М.Д.* Неделя профессионального вдохновения: итоги 29-й Московской международной книжной выставки-ярмарки // Библиотековедение. 2016. Т. 65, № 5. С. 550—555.

В 29-й раз слова «Книга на службе мира и прогресса» становятся лозунгом крупнейшего культурного мероприятия книжной отрасли — Московской международной книжной выставки-ярмарки (ММКВЯ), традиционно проходящей на территории ВДНХ.

На площадке 75-го павильона были представлены более 500 издательств России и стран ближнего и дальнего зарубежья, выпускающих художественную, детскую, образовательную, научно-популярную, справочно-энциклопедическую и другую литературу. Почетным гостем ММКВЯ-2016 стала Греческая Республика, познакомившая публику не только с авторами, поэтами и писателями, но и с подборкой греческих фильмов. В ходе переговоров на ММКВЯ российская и греческая стороны пришли к соглашению о подготовке Меморандума о сотрудничестве между Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям (Роспечатью) и Министерством культуры и спорта Греческой Республики в области взаимного перевода и издания классической и современной литературы. Проект Меморандума, подготовленный Роспечатью, передан на рассмотрение греческой стороне.

Известные писатели, актеры театра и кино, деятели культуры, искусства, политики, науки и

Мария Дмитриевна Старых,
Российская государственная библиотека,
отдел периодических изданий,
редактор
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия
E-mail: StarykhMD@rsl.ru

спорта предложили новинки современной литературы и книгоиздания гостям и жителям столицы, а представители книгоиздательской отрасли провели ряд деловых встреч для решения вопросов издательской политики.

Спикер Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации С.Е. Нарышкин, выступая на церемонии открытия выставки-ярмарки и приветствуя греческую делегацию, отметил, что «нынешний год для наших двух стран особый, так называемый перекрестный год. Проходит большой комплекс мероприятий, прежде всего в гуманитарной сфере, что еще раз подчеркивает глубокие исторические и культурные корни, которые связывают обе страны. Достаточно вспомнить великое античное наследие Крыма, которое засияло по-новому после того, как крымчане и севастопольцы определили сами свою судьбу с Россией».

MIBF MOSCOW INTERNATIONAL BOOK FAIR
МКВЯ

МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИЖНАЯ ВЫСТАВКА-ЯРМАРКА

7 - 11 сентября 2016
 ВДНХ, павильон №75

facebook.com/mmkvya twitter.com/mmkvya
 vk.com/mmkvya instagram.com/mmkvya

www.mibf.info



Глава Роспечати М.В. Сеславинский сообщил, что главным итогом Года литературы, прошедшего в России в 2016 г., несмотря на экономический кризис, стало увеличение тиражей книг: «По итогам первого полугодия прошлого года издано около 60 тыс. наименований (на 12% больше, чем в 2015 году). По тиражам рост не такой большой, но он есть, вышло 206 млн экземпляров книг, что на 6% больше, чем в первом полугодии 2015 года».

Министр культуры и спорта Греции Аристидис Балтас поблагодарил Россию за гостеприимство, которое в очередной раз было оказано греческой делегации. «Такая выставка — это, конечно, важное событие для греческой литературы... Практически все русские писатели переведены на греческий язык, очень многие современные российские литераторы тоже переводятся на греческий, для нас задача, чтобы и современные греческие писатели стали известны российским читателям», — подчеркнул министр.

Президент Российского книжного союза С.В. Степашин поздравил собравшихся с открытием выставки. «Даже распад СССР и трагические перемены книжную ярмарку в нашей стране не тронули. Скорее всего, к 2017 г. программа поддержки чтения примет облик юридического документа», — отметил он.

Традиционно в первый день выставки были подведены итоги конкурса «Книга года». Премией награждается издание, ставшее важнейшим литературным событием текущего сезона. В 2016 г. «Книгой года» стал



Стенд Греческой Республики

«Блокадный дневник» О.Ф. Берггольц, выпущенный в издательстве «Вита Нова» [1]. В книгу вошли дневники Ольги Берггольц за 1941—1945 годы. Специальный диплом за фундаментальный издательский проект «Художники Содружества», вклад в развитие культурных связей Государств — участников СНГ и в связи с 25-летием образования Содружества Независимых Государств получило издательство «Галарт» из Москвы. В номинации «Отпечатано в России» был отмечен двухтомный труд выдающегося ученого-книговеда Е.Л. Немировского «Книги, изменившие мир» [2], в издании которого принимала участие Российская государственная библиотека. В нем рассказывается о многих значимых книгах, их авторах, создателях, книгопродавцах и читателях.

Библиотечное издание года выбирали на стенде Российской библиотечной ассоциации (РБА). Конкурс «Лучшая профессиональная книга года» под девизом «Лучшие профессиональные книги — библиотекам» был впервые организован РБА в 2013 г. и с тех пор продолжает определять лучшие издания, выпущенные



Аристидис Балтас

библиотеками. В 2016 г. победителями конкурса стали:

в номинации «В помощь профессионалу»:

Репертуар русской драмы, 1734—1920: библиографический указатель [3];

в номинации «История края»:

Сводный каталог якутской книги (1812—1917 гг.) [4];

в номинации «Полиграфическое исполнение»:

Аткинсон Дж. А. Живописное изображение нравов, обычаев и увеселений русских: [альбом] [5].

Традиционно в рамках выставки-ярмарки прошли церемония награждения победителей конкурса «Читай Россию/Read Russia», Всероссийского конкурса региональной и краеведческой литературы «Малая Родина», Всероссийского конкурса книжной иллюстрации «Образ книги», Открытого конкурса профессионального мастерства «Ревизор», состоялся Международный конгресс переводчиков художественной литературы.

К 25-летию образования Содружества Независимых Государств были организованы стенды государств — участников СНГ, прошли мероприятия Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ, в частности, презентации книг, изданных самим фондом и выпущенных в разных странах СНГ.

Международная программа в рамках выставки-ярмарки была представлена широким спектром мероприятий. Книгоиздатели из 37 государств раскрывали культуру и традиции своих стран через литературу и искусство. Китайская делегация представляла свыше 40 издательств, было привезено более 1 тыс. книг художественной и учебной литературы — один из самых масштабных стендов сложно было не заметить на центральной аллее павильона. В рамках перекрестного Года российских СМИ в Китайской Народной Республике и Года китайских СМИ в Российской Федерации состоялись мастер-классы китайского языка для студентов. Другие страны также подготовили занимательную программу, посвященную литературным новинкам.

Особенностью 29-й ММКВЯ стала тема интеграции литературы в кинематограф. В Год российского кино на выставке прошла отраслевая конференция по авторскому праву, на которой авторы, юристы, агенты и представители киноиндустрии обсудили различные аспекты, связанные с использованием объектов интеллектуальной собственности. Уникальное мероприятие «Рынок прав: книги для театра и кино» позволило писателям представить свои книги продюсерам кино, театра и телевидения в качестве сценарных/театральных идей. Авторы рассказывали о своих готовых текстах, кинематографисты задавали вопросы и обсуждали перспективы дальнейшей работы. По итогам мероприятия эксперты отметили произведения, максимально подходящие для экранизации: фантастические рассказы «Икарова железа» Анны Старобинец и дебютную книгу Валентины Назаровой «Девушка с плеером».

Отраслевые мероприятия, связанные с проблемами перевода и продвижением российской литературы за рубежом, являются неотъемлемой составляющей всех международных книжных ярмарок и форумов. Впервые 29-ю ММКВЯ посетили руководитель знаменитой Франкфуртской книжной ярмарки Юрген Боос и вице-президент Тобиас Фосс, которые поделились опытом с представителями российского книгоиздания в рамках круглого стола «Искусство литературной дипломатии. Российская литература на пути к зарубежному читателю». Заместитель руководителя Роспечати В.В. Григорьев, приветствуя участников, подчеркнул, что Россия — настолько литературоцентричная страна, что даже в сложных экономических условиях книгоиздательство находится на высоком уровне, однако проблема продвижения наших авторов на международный рынок остается нерешенной. Причиной этого является отсутствие целостной инфраструктуры книжного экспорта — наличия некоторых ее деталей недостаточно для полноценного вхождения в конкурентную зону с иностранными книгоиздателями. Выход из сложившейся ситуации В.В. Григорьев видит в концентрации усилий, направленных на рынки тех стран, где продвижение российских книг



Участники круглого стола «Искусство литературной дипломатии. Российская литература на пути к зарубежному читателю»

и активных авторов, заинтересованных в такой работе и поставляющих качественный материал для перевода, будет наиболее упрощенным.

Руководитель международного департамента издательства АСТ Е. Панченко заметила, что важно провести серьезную работу в правовой области и сделать информацию о наличии прав максимально прозрачной: практически не имеет смысла инвестировать большие средства в автора, договор с которым заключен на 2—3 года, для полноценного продвижения на международном рынке необходимо заключение долгосрочных договоров.

Литературные агенты Ю. Гумен, Н. Перова, Н. Санина рассказали о роли своей деятельности в процессе книгораспространения: от оценки авторского потенциала до проведения грамотных переговоров с иностранными издателями и дальнейшего продвижения издания за рубежом. Авторы Е.Г. Водолазкин, Д.Д. Данилов, А.А. Матвеева подтвердили наличие системы посредничества между автором и издателями на международном уровне через услуги литературных агентов.

Ю. Боос начал свое выступление с известного высказывания о том, что если бы появилась возможность построить Евросоюз заново, нужно было начинать это делать не с единой валюты, а с общей культуры. Необходимо добиться того, чтобы книги могли свободно перемещаться по мировому пространству, попадая из одной культурной зоны в другую. Значительное количество книг переводится с английского языка, но очень малое — на него (20% против 2%). Государственная поддержка книгоиздания в области переводов необходима для полноценного функционирования этой сферы. При этом система начнет работать только при условии взаимодействия специалистов издательской отрасли из разных стран.

О том, как максимально эффективно использовать время выставок-ярмарок для такого сотрудничества, рассказал Т. Фосс. Планирование и подготовка знаменитой европейской книжной выставки начинается за год, график встреч полностью сформирован уже в июне (ярмарка проходит в октябре). Любое мероприятие настолько хорошо, насколько тщательно его подготовили — уверен Т. Фосс. Важно обдумать программу не только участия, но и посещения мероприятий ярмарки, выбрать лучшее, верным образом расставить акценты, продумать, чьи контакты необходимо получить. В выходные особое внимание стоит уделить поиску новых тенденций в книгоиздании, на изучение которых не хватает времени в будни, занятые деловыми встречами. Также важно использовать и мероприятия вечерней программы, в неформальной обстановке которой можно завести полезные знакомства и получить новые креативные идеи.

Вице-президент Российского книжного союза О.Е. Новиков уверен, что российские книгоиздатели еще не готовы к переходу на новый

уровень работы с переводной литературой и ее популяризацией за рубежом. Для такого скачка потребуется значительная поддержка государства и длительная работа, рассчитанная на 5—7 лет. Директор редакции non-fiction издательства «Эксмо» Е. Копьёв более оптимистично смотрит на проблему и предлагает рассмотреть схему работы, включающую в себя изучение опыта других государств в аналогичной ситуации (Швеция, Япония, англоязычные страны), создание импульса — бестселлера, продвижение которого простимулирует появление интереса к русской литературе, оказание помощи иноязычному издателю с принятием решения относительно публикации: предлагать на прочтение уже переведенное полностью или фрагментарно издание.

Кроме того, важно обучать издателей продаже прав, а авторов — осознавать, что их произведения должны создаваться с учетом международного контекста для продвижения за рубежом. Начало такой работы положено, и в дальнейшем российское книгоиздательство должно плавно перейти на более высокий уровень мирового взаимодействия.

Поддерживая инициативу международного профессионального общения, ММКВЯ предложила новую инициативу — «Литературные рынки». Организованная совместно с журналом «Книжная индустрия» серия интерактивных встреч следовала цели ознакомить профессиональную аудиторию с литературным процессом и состоянием издательской отрасли стран ближнего и дальнего зарубежья. Представители различных стран получили возможность рассказать русским издателям о характере книжного рынка в своих странах, наиболее ярких книжных и околочных проектах последних лет, месте переводной литературы, программе поддержки переводов и о потенциале для международного профессионального сотрудничества.

Площадка «Книгабайт» традиционно уделяла особое внимание трансформации образа и формата книги в современном мире. Посетители смогли ознакомиться с виртуальной экспозицией «Электронные книги России», в которую вошли более 60 компаний. Кроме виртуального знакомства с рынком цифровых изданий, было проведено около 20 мероприятий традиционного форума «Книгабайт. Будущее книги» и серии семинаров «Школа электронной книги». Перед слушателями выступили представители издательских и сервисных компаний, активно использующих в своих продуктах и проектах передовые технологические решения, а также их создатели. В их числе — Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина, Российская государственная библиотека для молодежи, Московский государственный университет печати им. И. Фёдорова.

Важным событием книгоиздательской и библиотечной отрасли стало проведение круглого

стола в формате рабочей встречи на тему создания единого отраслевого календаря книжных дат, мероприятий и событий, обсуждения его задач и методики сбора информации. Организаторами мероприятия выступили: Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, Генеральная дирекция Международных книжных выставок-ярмарок, Российский книжный союз, журналы «Книжная индустрия», «Читаем вместе» и газета «Книжное обозрение». Только в 2015 г. состоялось более 130 книжных, литературных мероприятий общероссийского масштаба, а также около 2 тыс. мероприятий регионального уровня. Однако детальный анализ масштабных отраслевых проектов «Культурная карта России. Литература. Чтение» и Федерального конкурса «Самый читающий регион» показал, что большинство этих мероприятий носят разрозненный характер. Представителям книжной отрасли не хватает согласованности и интеграции действий в продвижении книги и чтения. Лучшие московские и региональные практики фактически неизвестны и не используются коллегами. С целью устранения подобных недостатков и координации основных профессиональных событий отрасли рассматривается вопрос о создании нового проекта, позволяющего эффективно использовать информацию о совместных профессиональных мероприятиях.

Участники круглого стола — начальник отдела книжных выставок и пропаганды чтения Роспечати А.Н. Воропаев, руководитель ОАО «Генеральная дирекция международных книжных выставок-ярмарок» С.В. Кайкин, генеральный директор компании «Буквояд» Д.А. Котов, главный редактор журнала «Книжная индустрия» С.Ю. Зорина, шеф-редактор журнала «Книжная индустрия» Е.В. Соловьева, главный редактор журнала «Читаем вместе. Навигатор в мире книг» Ю.Б. Гнездилова, главный редактор газеты «Книжное обозрение» А.М. Набоков, генеральный директор Приволжской книжной палаты В.В. Иванов, председатель Совета организаторов книжных выставок и ярмарок, проводимых в государственных — участниках СНГ, Д.Г. Макаров — обсудили следующие вопросы:

- итоги проектов «Культурная карта России. Литература. Чтение», Федерального конкурса «Самый читающий регион» и анализ лучших московских и региональных практик;
- цели и задачи проекта «Единый отраслевой календарь»;
- методика разработки единого отраслевого календаря книжных дат, мероприятий и событий;
- принципы сбора и структурирования информации в «Единый отраслевой календарь»;

сроки формирования проекта, установление основных этапов;

- основы разработки онлайн-ресурса, посвященного единому отраслевому календарю книжных дат, мероприятий и событий. Принципы работы онлайн-ресурса, его интерактивные возможности.

Участники договорились о том, что по данному проекту в ближайшее время будет сформирована рабочая группа, и к выставке Non/fiction концепция ресурса будет представлена профессиональной аудитории. По замыслу организаторов, единый отраслевой календарь станет эффективным инструментом для интеграции всех участников книжной индустрии в сфере поддержки и продвижения книги и чтения. Проект поможет сориентировать как профессионалов книжной сферы (издателей, распространителей, полиграфистов, библиотекарей), так и широкий круг людей, интересующихся литературой и чтением, в отношении основных книжных, литературных, библиотечных событий страны и зарубежья.

Осенью 2016 г. территория Московской международной книжной выставки-ярмарки снова стала пространством, объединяющим творцов и поклонников, специалистов и любителей, потребителей и распространителей, предоставляя новые возможности успешного сотрудничества и профессионального развития.

Список источников

1. *Берггольц О.Ф.* Блокадный дневник: (1941—1945). Санкт-Петербург : Вита Нова, 2015. 539 с.
2. *Немировский Е.Л.* Книги, изменившие мир : [в 2 т.] / Российская гос. б-ка. Пятигорск : Снег, 2015. 1052 с.
3. Репертуар русской драмы, 1734—1920 : библиографический указатель. Т. 1: А—Г / Российская гос. б-ка искусств, Санкт-Петербургская. гос. театральная б-ка ; [сост. : А.В. Акименко, Л.Н. Губич, А.А. Колганова и др. ; библиогр. ред. Г.В. Бахарева]. Москва : Артист. Режиссер. Театр, 2015. 912 с.
4. Сводный каталог якутской книги (1812—1917 гг.) / М-во образования и науки Российской Федерации, Арктический гос. ин-т культуры и искусств, М-во культуры и духовного развития Республики Саха (Якутия), Нац. б-ка Республики Саха (Якутия), Науч.-исслед. центр книжных памятников ; [сост. : Т.А. Андросова, С.И. Бойтунова, В.Б. Борисов и др. ; науч. ред. С.В. Максимова ; библиогр. ред. Т.С. Максимова]. Новосибирск : Наука, 2015. 518 с.
5. *Аткинсон Дж.А.* Живописное изображение нравов, обычаев и увеселений русских : [альбом] / [вступ. ст. Е.И. Иткиной ; пер. с англ. Л.А. Борис]. Москва : Кучково поле, 2016. 263 с.

Фото М.Д. Старых

The Week of Professional Inspiration: Results of the 29th Moscow International Book Fair

Maria D. Starykh,

The Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: StarykhMD@rsl.ru

Abstract. The detailed overview of the professional events held in the framework of the 29th Moscow International Book Exhibition-Fair is provided. There are presented views and opinions of the well-known leaders of book publishing on its development trends. The results of the competitions “Book of the Year” and “Best Professional Book of the Year” are summarized. There are described the international component and specifics of the 29th MIBF: the distinguished guests, special cinematic program, zoning of the working space of the exhibition pavilion and VDNKh area, and introduction of media technologies.

Special attention is paid to the coverage of the Round Table “The Art of Literary Diplomacy. Russian Literature on the way to the Foreign Reader”, which is an important step towards the international cooperation in the field of the translated literature and positioning of Russian authors abroad. Significant professional event was the workshop venue on creation of the unified sectoral calendar of book events, dates and activities, which would allow coordinating the largest joint book and library projects.

Key words: Moscow International Book Exhibition-Fair, Exhibition of Economic Achievements (VDNKh), Book Publishing, Librarianship, Book Distribution, Translation, Unified Sectoral Calendar.

Citation: Starykh M.D. The Week of Professional Inspiration: Results of the 29th Moscow International Book Fair, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2016, vol. 65, no. 5, pp. 550—555.

References

1. Berggol'ts O.F. *Blokadnyi dnevniki: (1941—1945)* [Blockade Diary: (1941—1945)]. St. Peterburg, Vita Nova Publ., 2015, 539 p.
2. Nemirovskii E.L. *Knigi, izmenivshie mir: v 2 t.* [Books That Changed the World: in 2 vol.]. Pyatigorsk, Sneg Publ., 2015, 1052 p.
3. Akimenko A.V., Gubich L.N., Kolganova A.A., Slizun Yu.G., Solominskii E.K., Bakhareva G.V. (ed.) *Repertuar russkoi dramy, 1734—1920: bibliograficheskii ukazatel'* [The Repertoire of Russian Drama, 1734—1920: a Bibliography]. Moscow, Artist, Rezhisser. Teatr Publ., 2015, vol. 1 (A—G), 912 p.
4. Androsova T.A., Boitunova S.I., Borisov V.B., Maksimova S.V., Maksimova T.S. (ed.) *Svodnyi katalog yakutskoi knigi (1812—1917 gg.)* [Summary Catalog of Yakutia Books (1812—1917)]. Novosibirsk, Nauka Publ., 2015, 518 p.
5. Atkinson Dzh.A. *Zhivopisnoe izobrazhenie nraov, obychaev i uveselenii russkikh (al'bom)* [A Picturesque Representation of the Manners, Customs, and Amusements of the Russians (album)]. Moscow, Kuchkovo pole Publ., 2016, 263 p.

non/fiction №18

Реклама

18 Международная ярмарка интеллектуальной литературы 30 ноября – 4 декабря 2016 года Центральный дом художника moscowbookfair.ru

Раздел
гастрономической
книги

Кулинарные книги
Встречи с популярными авторами
и блоггерами
Лекции и мастер-классы
«Гастрономические маршруты»:
страноведение и путешествия

Детский
раздел

Лучшие книги детских издательств
Встречи с писателями
Выставки книжной иллюстрации
Комиксы, игры-квесты
Фильмы и конкурсы
Площадка «Территория познания»

Книжная
антикварная
ярмарка

Антикварные книги, букинистика
Гравюры, литографии, карты
Фотографии, автографы
Альбомы, энциклопедии

Vinyl Club

12 Музыкальная ярмарка
Виниловые пластинки и компакт-диски
Винтажная аппаратура и аксессуары
Музыкальная литература



ВЫСТАВОЧНЫЕ ПРОЕКТЫ
EXPO-PARK